



## 港督巡視社署 了解福利服務

港督衛奕信爵士今日（星期一）巡視社會福利署後表示，在建立一個互相關懷的社會方面，社會工作者實在擔當着非常重要的角色。

港督首先到世界貿易中心巡視社署總部。

該署署長黃錢其濂向衛奕信爵士講述多項服務的最近發展，包括設立私營安老院自願註冊計劃、學前服務的檢討及改善社會保障計劃的進展。

她並向港督簡述目前的人手情況，及為配合政府和資助機構擴展服務而實施的招聘改善措施。

衛奕信爵士獲悉由於社工人手不足，社會福利諮詢委員會已建議繼續聘用合適的非社工學位畢業生，作為一項臨時性措施，以應付這個問題。此外，社署亦安排更多專門性服務在職訓練，以提高服務水準。

稍後港督在黃錢其濂陪同下到社署港島區辦事處，實地了解家庭服務中心、社會保障辦事處、青年及社區辦事處和領養課等單位的日常工作情況。

港督讚揚該署職員，特別是前線工作人員，在人手不足的情形下仍能全心全力，服務社會。

他說：「我們實在感謝這些投身服務社群，協助他人解決困難的社會工作者。」

編輯注意：有關圖片由傳真機發放。

——  
完——

## 水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為二億六千二百零五萬一千立方米，佔總容量百分之四十四點七。

去年同期各水塘之總存水為四億二千四百一十八萬三千立方米，即總容量百分之七十二點四。

——  
完——

## 沙田衛生教育福利會 周三討論公共援助金

沙田區議會衛生、教育及福利委員會星期三(十月五日)下午舉行會議，討論為有需要人士，特別是老人家而設的公共援助金額。

區議員程張迎和李寶明將聯同詢問社會福利署為何公共援助金額的增幅，竟不及受政府津貼老人院舍膳食收費的增費。

他們亦希望知道，政府在一九八七至八八年度支付公共援助、住屋津貼、高齡津貼及傷殘津貼等款項所佔政府總支出的比例。

此外，區議員楊意龍將詢問，假如大亞灣核電廠發生嚴重輻射外泄事故，政府將採取何種措施協助居民疏散。

會議亦會討論七項撥款申請及工作小組進度報告。

### 編輯注意：

沙田區議會衛生、教育及福利委員會會議星期三(十月五日)下午二時卅分在沙田火車站九廣鐵路大廈六樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

### 女皇弱智人士基金接受申請

伊利沙伯女皇弱智人士基金由今日(星期一)起，接受真正非牟利機構申請該基金數目有限的撥款額。

撥款的目的是為有關機構提供所須經費，推行各項計劃和活動，以促進本港弱智人士的福利、教育和訓練，並提高他們的就業機會。

申請指南可向教育統籌科康復組伊利沙伯女皇弱智福利基金秘書索取，地址為香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十四樓。

申請書必須在一九八八年十一月十五日或以前遞交基金理事會秘書處。

### 音統處導師示範演奏樂器

音樂事務統籌處多位音樂導師今(星期一)日在荃灣大會堂展覽廳舉行的中西樂器展覽會上，為三百名學童示範多種樂器的演奏方法。

是項展覽由音統處及區域市政局合辦，目的是引發市民對音樂的興趣。展覽由十月一日至四日舉行。

會場內有多項中西樂器的實物展覽，音統處的兼職中西樂導師並定時作示範表演。

音統處發言人說，展覽深受區內居民，特別是學童的歡迎。兩日來到場參觀的人數甚多。

他表示同類型展覽將會在不同地區舉行，以促進市民對音樂的認識。

編輯注意：有關圖片由傳真機傳送，並放於稿箱備取。

— 完 —

### 醫務署健康展覽會下月舉行

醫務衛生署中央健康教育組專電電話錄音服務，十月份特別介紹下月初舉行的「及早預防、人人健康」大型展覽會。

今次電話服務是播放一段長約七分半鐘的錄音帶，內容是兩表姊弟的談話。他們談及如何補充體力、應否常服補品、家居及戶外活動之安全、烟酒對人體的害處及展覽會的內容等。

市民如要利用這項廿四小時的電話服務，只需撥電話五—八三—八三三三，便可以聽到有關的健康常識錄音帶，聽完後更可提出意見。

— 完 —

### 特惠津貼檢討即將進行

農友提意見向當局反映

當局即將檢討發放特惠津貼給畜畜廢物管制計劃影響的農友的問題，畜牧業農友代表會綜合農友的意見供當局考慮。

每年一度的特惠津貼檢討將於三個月后進行。

畜畜廢物處理諮詢委員會屬下的特惠津貼特別工作小組日前召開會議，席上，農友代表同意蒐集農友的意見並草擬一份文件以便在下次特別工作小組會議上討論。

特別工作小組主席關永華表示，他將彙集農友的意見，然後轉交有關政府部門考慮。

— 完 —

### 大埔和黃大仙食水供應暫停

大埔和黃大仙區部分樓宇的食水供應本星期較後時間因水務工程關係暫停。

在大埔區，位於介乎美援新村和聖基道兒童院一段大埔公路的樓宇食水供應星期三（十月五日）上午九時至下午五時暫停。

在黃大仙，摩士公園以及黃大仙下邨廿八至三十二座的食水供應星期四晚上十一時至翌晨六時暫停。

— 完 —

### 上環禁區措施

運輸署宣布：由星期四（十月六日）上午十時起，上環永樂街介乎門牌一五六與一八〇號之間的一段北面路旁行車線，將劃為全日禁區，為期約兩星期，以便進行道路重建工程。

除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

— 完 —

## 沙田區舉辦禁毒運動 提醒青少年遠離藥物

毒品問題在發展迅速的沙田新市鎮雖然不算普遍，但該區本月將會舉辦一項大規模的禁毒宣傳活動，提醒居民遠離毒品。

沙田區禁毒運動委員會主席李光今日（星期一）在記者會上表示，宣傳活動在十月八日至廿一日期間舉行，由於沙田區三分之一的人口是青少年，運動的主題將特別針對青少年濫用精神科藥物的禍害。

為了令禁毒信息深入各階層，這項耗資二十四萬元的宣傳運動由多個團體合力籌辦，包括沙田區禁毒運動委員會、禁毒常務委員會、香港電台、沙田文藝協會及體育會、所有分區委員會、互助委員會、學校及各區內團體。

揭幕節目是本星期六下午在沙田運動場舉行的體育大會串，內容包括警犬示範項目、美式足球和檯球等。此外還有香港電台唱片騎師隊對沙田代表隊的足球賽，和各分區委員會的賽跑等。

在宣傳運動期間，各分區亦會舉辦共二十多項多姿多彩的活動，有展覽、體育競技、嘉年華會、設計比賽等，務求令沙田每一居民都明白到健康生活的重要。

至於十月廿一日舉行的「飛越巔峰英雄會」更把這項地區活動提高至全港性的層面。該項閉幕綜合晚會在晚上七時於沙田中央公園露天劇場舉行，由香港電台直播，節目包括紅歌星和唱片騎師演唱、舞蹈、話劇、粵劇及合唱團表演等。

沙田禁毒運動的經費得禁毒常務委員會撥款十二萬元；沙田區議會和沙田政務處各撥款四萬元資助，餘數由私人贊助。

禁毒常務委員會不但給予財政及技術上的協助，還提供萬多份宣傳品，令整項活動更添姿采，有聲有色。

— 完 —

### 三十歲孕婦 証實染上霍亂

醫務衛生署今日（星期一）証實一名婦人染上霍亂。

截至現時為止，本港今年已發生兩宗霍亂。第一宗的病患者為一名七十五歲老翁，於九月廿七日列為外地傳入霍亂症。

第二位病人是一名在九龍城居住的三十歲孕婦。她於九月廿七日開始肚瀉。同日到廣華醫院作產前檢查時，向醫生表示有肚瀉，醫院於是替她化驗糞便，上星期六的化驗結果顯示病者染上霍亂，病者立即被轉介瑪嘉烈醫院進行觀察及作進一步的檢查。

進一步化驗的結果証實該名懷孕約九個月的孕婦染上副霍亂病。現時情況尚佳。

由於病者最近並無離港出外，醫務衛生署將第二宗霍亂列為本地個案。

醫務署人員已檢查病者及其丈夫在九龍城的居所，以及其娘家，共有七名家人接受檢驗及藥療；兩處居所亦有消毒。

該署發言人提醒市民注意個人及飲食衛生，以防止染上霍亂。

他又指出，霍亂在這地區是風土症，由於醫署對這病症有足夠的監察，才發現這宗個案。

霍亂症一年四季均可以發生，市民最好經常提高警覺，防患未然。

— 完 —

港督夫人今讚揚扶康會  
致力改善傷殘人士服務

港督衛奕信爵士夫人今日（星期一）主持扶康會山景成人訓練中心揭幕典禮時表示，政府和自願機構一直努力不懈，不斷改善為傷殘人士提供的服務。

港督夫人形容該中心是雙方合作成功的又一例子，同時顯示出參與其事者的卓越成就。

她說，在屯門新市鎮，為嚴重弱智和中度弱智成人而設的日間安置服務甚為缺乏。訓練中心的成立有助於緩和這個急待解決的問題。

港督夫人特別指出扶康會的宗旨是改善弱智人士的生活質素，使他們能夠和人家一樣，享受人生。

她說：「大家都知道，妥善而又有意義的康復計劃，能夠提高弱智人士在正常環境內生活的能力。」

「有關機構必須有足夠的受過訓練人員，為弱智人士提供加強的訓練，使他們盡量發揮本身的潛能，並盡可能學會獨立生活。」

港督夫人稱讚該會在促進弱智人士和他們的家人福利方面的工作。

在港督夫人主持揭幕儀式後，天主教新界區主教代表曾慶霖神父隨即主持祝聖儀式。

編輯注意：有關圖片經由傳真機發放並置稿箱備取。

— 完 —

### 出售翻版電腦軟件 店舖東主被判入獄

一名電腦店舖東主，因藏有價值約三十六萬元的翻版電腦磁碟及書籍，今日（星期一）被判入獄十個月。

被告柯玉偉，是深水埗黃金商場偉達圖書公司東主，根據版權條例被控十九項藏有侵犯版權電腦書籍作商業用途罪名。

他亦因觸犯商品說明條例，被控十二項藏有冒牌電腦書籍及磁碟以供銷售罪名，及六項藏有附有虛假商品說明的電腦書籍及磁碟以供銷售罪名。

海關商品標準調查局人員在接獲海外出版商及電腦產品製造商投訴後，在去年八月搜查了被告人的店舖，其後又於十一月間，再搜查該店舖及一處存貨地方。

海關在上述行動中共搜出六千零五十六本電腦書及二百一十四張電腦磁碟，價值約為三十六萬零六百六十元。海關相信該批物品是被告人從台灣及星加坡購入，然後在其店舖出售。

海關商品標準調查局副局長林興仁在評及該宗今日在灣仔地方法院審結的案件時表示，商人不應涉及冒牌及翻版活動，否則會被重罰。

他又說，海關將密切注視侵犯電腦版權及其他一切冒牌及翻版活動，希望能徹底杜絕這些活動。

他說：「根據版權條例，藏有每一件侵犯版權物品可被罰款一千元及判監十二個月，而根據商品說明條例，違法者的最高刑罰為罰款五十萬元及入獄五年。」

— 完 —

### 英捐一百萬英鎊資助難民專員公署

英國政府公布即將額外撥出一百萬英鎊資助聯合國難民專員公署為在港越南船民提供的服務，港府發言人今日（星期一）對此表示歡迎。

他說：「希望這次主動額外撥款，能帶動其他捐款國家爭相效尤。」

發言人指出，根據香港政府與聯合國難民專員公署最近達成的協議聲明，聯合國難民專員公署確定會繼續負擔所有尋求庇護人士、難民及經審定為非難民人士所需的照顧、生活及社會服務費用。

他說：「這些費用包括食物、食水、燃料、交通、救援物品、教育及訓練、康樂活動及律師服務的開支。」

「聯合國難民專員公署亦會為難民提供教育、醫療、職業訓練及職業輔導服務。」

英國政府今日較早時的公布指出，即時再撥出一百萬英鎊的款項，是為資助聯合國難民專員公署應付因迅速擴展在港越南船民服務而加重的經費負擔。

這項決定是繼英國外交及聯邦事務部海外發展次官彭德安最近來港參觀。越南難民營及船民羈留中心後而作出。連同這筆款項在內，今年英國政府給予聯合國難民專員公署的捐款至現時為止剛好超過二千一百萬英鎊。

公布又指出，再撥出一百萬英鎊祇是英國政府初步的支援，當局正考慮還可以為聯合國難民專員公署這項重要的服務提供哪些額外援助。

— 完 —

## 區會會見市民計劃 促進議員居民溝通

觀塘區議會秘書處發言人今日（星期一）表示，觀塘區議會「會見市民計劃」已成為區內居民提出建議及投訴，和尋求區議員協助的有效途徑。

他說，在截至九月底的一季內，當值區議員共處理八十多宗要求接見的個案，並探訪了二百五十名居民。

這個計劃每週逢星期一至四，晚上八時至十時，輪流在四個指定中心進行。

除在位於市中心、牛頭角、藍田及葵茂坪四個中心接見市民外，該計劃亦安排議員探訪區內機構，互助委員會及志願機構。

發言人指出，上述安排是促進議員和居民溝通的渠道，使市民有機會向區議員反映區內各項問題，而議員亦同時可向居民解釋政府的政策和辦事程序。

發言人說：「市民欲約見觀塘區議員，可致電三十四一六三一五或三十四二壹四四三預約，或親身前往觀塘政務處或各分處填寫表格。」

「居民由預約至獲得接見，平均約須時一個星期，至於較為緊急的個案，則可酌情提早接見。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

漁農處處長今呼籲  
重新推廣互助運動

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期日）呼籲本港儲蓄互助社社員應重新致力推廣儲蓄互助運動，使更多人受惠。

他說：「就儲蓄互助社的數目而言，這項運動的擴展在近幾年已經漸漸放緩。」  
「現在正是重新致力推廣儲蓄運動的時候，使更多人能夠受惠。」

李博士以儲蓄互助社註冊官身份在沙田源禾運動場主持一項名為「互助行」活動的開步禮時發表上述談話。

今日舉行的互助行是第四屆，目的是籌募經費進一步改善現有的互助服務及擴展新服務。儲蓄互助社在一九八三年首次舉辦這類活動。

李博士說今日的步行對他來說並非祇是一項籌款活動，因為其中還有兩項重要的信息。

他說：「首先，這項活動提醒各社員自助互助的基本合作精神，這是推行儲蓄互助運動的動力，這運動亦因而得以繼續發展。」

「第二，你們對這種精神的支持，肯定會喚起本港更多市民關注有關儲蓄互助社運動的宗旨、理想和社會目標。」

本港儲蓄互助運動於一九七零年二月訂立儲蓄互助社條例後展開，當時共有三十六個儲蓄互助社登記成立，社員人數約五千五百名，儲蓄金額只有八十六萬元。

至一九八六年，儲蓄互助社的數目已增至六十六個，社員人數達三萬三千名，儲蓄金額更高達一億一千萬元。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於昨日發出

新北區政務專員  
主持遊樂場開幕

新任北區政務專員許智威今日（星期日）上午首次為北區的公開活動主禮，他由北區區議會主席彭輝然及沙頭角鄉事委員會主席劉天福陪同，為沙頭角遊樂場揭幕。

劉天福在開幕典禮上致詞時表示，沙頭角遊樂場是區域市政局在沙頭角建設的第一個康樂設施。

他說，該遊樂場佔地一點二七公頃，建築費用約為三百二十萬元。

劉氏補充說，日後尚有其他設施陸續在五年內落成，這些設施包括休憩花園、兒童遊樂場、露天廣場及海濱公園。

他相信沙頭角遊樂場以及在興建中或策劃中的康樂設施，將會應付該處居民對康樂設施方面的需求，更會為他們提供一個更美好的生活環境。

沙頭角遊樂場的設施包括一個泛光燈照明的小型硬地足球場、兩個籃球場及一個休憩花園。

在今日的開幕典禮前，區域市政局安排了兒童競技遊戲，和一場足球邀請賽，由北區區議會及北區地區管理委員會聯隊對沙頭角鄉事委員會及邊境區警民關係組聯隊。

— 完 —